



# Trở về Việt Nam

## Returning to Vietnam

---



---

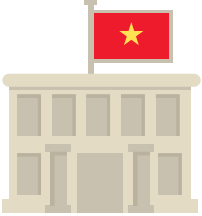
## Trở về Việt Nam

Tài liệu này cung cấp các thông tin và địa chỉ liên lạc của các tổ chức có thể giúp ích cho những người có nguy cơ bị trả lại hoặc trục xuất về Việt Nam.

Mặc dù chúng tôi đã cố gắng hết sức để đảm bảo các thông tin tại đây là chính xác, tài liệu này không đảm bảo rằng các tổ chức nêu tên tại đây sẽ cung cấp các dịch vụ được ghi.

---

## Đại sứ quán của quý vị tại Vương quốc Anh



**Đại sứ quán nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam**

12-14 Victoria Road W8 5RD

**Điện thoại:** 020 7937 1912 **Fax:** 020 7565 3853

**www.vietnamembassy.org.uk**

**Bộ phận Lãnh sự/Thị thực**

Giờ mở cửa: 09:30 tới 12:30 (Thứ Hai tới Thứ Sáu)

**Fax:** 0207 937 6108

**Email:** consular@vietnamembassy.org.uk

---



## Giấy Thông hành

Quý vị có thể quay về Việt Nam từ Vương quốc Anh với Hộ chiếu Việt Nam hợp lệ. Nếu quý vị không có hộ chiếu, quý vị có thể làm đơn xin Giấy Thông hành Khẩn cấp. Mọi bằng chứng quý vị có thể thu thập để chứng minh mình mang quốc tịch Việt Nam, ví dụ như hộ chiếu đã hết hạn hoặc chứng minh nhân dân, sẽ là các giấy tờ hữu ích để xin cấp giấy thông hành này.

---

## Hồi hương

Nếu quý vị sẵn lòng hồi hương và muốn đảm bảo quý vị được đưa trở về Việt Nam càng sớm càng tốt, quý vị có thể:

- Liên hệ với nhân viên phụ trách vụ việc của quý vị tại Bộ Nội vụ để trình bày rằng quý vị sẵn lòng hồi hương;
- Làm mọi cách để cung cấp các giấy tờ hỗ trợ cho việc cấp giấy thông hành;
- Liên hệ với Đại sứ quán Việt Nam để xúc tiến quy trình xin giấy thông hành.

 **Các thông tin dưới đây có thể hữu ích cho quý vị trong việc chuẩn bị cho việc hồi hương.**

---

## Giấy tờ tại Việt Nam

### Hộ khẩu

Hộ khẩu hay sổ đăng ký nhân khẩu do Ủy ban Nhân dân Cấp tỉnh cấp được sử dụng phối hợp với giấy chứng minh nhân dân để xác nhận tình trạng pháp lý của công dân trong nước.

Sở hữu sổ Hộ khẩu là điều thiết yếu để cư trú hợp pháp tại nơi ở, có việc làm, giao đất nông nghiệp, theo học trường công, khám bảo hiểm y tế xã hội, đi lại, bầu cử, hoặc khiếu nại chính thức các hình thức những nhiễu hành chính.

Người vắng mặt khỏi nơi đăng ký thường trú trên 6 tháng mà không đăng ký tạm vắng và không có các lý do xác đáng sẽ bị gạch tên khỏi sổ hộ khẩu. Khi quay lại, họ phải đăng ký lại. Để có lại Hộ khẩu, các Việt kiều hồi hương phải cung cấp một trong các giấy tờ sau đây:

- Hộ chiếu Việt Nam hoặc giấy thông hành có dấu xác nhận nhập cảnh tại cửa khẩu;
  - Giấy tờ chứng minh quốc tịch Việt Nam do cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài cấp, đi kèm với giấy tờ chứng minh được phép quay trở lại Việt Nam do cơ quan chức năng có thẩm quyền cấp;
  - Giấy chứng nhận quốc tịch Việt Nam do Ủy ban Nhân dân cấp tỉnh và thành phố trực thuộc trung ương cấp
  - Quyết định cho phép đăng ký thường trú, đi kèm với quyết định cho phép quay trở lại, do cơ quan có thẩm quyền cấp.
- 



---

## Giấy Chứng minh nhân dân

Tất cả công dân Việt Nam từ 14 tuổi đều bắt buộc phải có và mang giấy chứng minh nhân dân. Giấy này được cấp tại phòng cảnh sát cấp quận/huyện tại nơi đăng ký thường trú.

---



## Nơi ở

Có rất ít các tổ chức tại Việt Nam có thể giúp thu xếp chỗ ở khẩn cấp, và khả năng hỗ trợ của các tổ chức này cũng hạn chế. Cách tốt nhất để tìm chỗ ở thường là thông qua các mối quan hệ tại Việt Nam, vì vậy hãy tranh thủ sự giúp đỡ của bạn bè và gia đình nếu quý vị có thể. Thường thuê nhà trực tiếp từ chủ nhà sẽ rẻ hơn là thuê qua trung tâm môi giới bất động sản hoặc trang web nhà đất.

---

## Y tế

Bên cạnh các trung tâm y tế và các bệnh viện tại các thành phố lớn, Việt Nam có một hệ thống các Trung tâm Y tế Xã phục vụ các vùng nông thôn. Chi phí y tế do chương trình bảo hiểm y tế quốc gia của chính phủ chi trả. Những người không đủ khả năng chi trả chi phí y tế có thể đăng ký chương trình bảo hiểm y tế miễn phí của chính phủ để được chăm sóc y tế. Để làm điều này, quý vị cần liên hệ với văn phòng văn hóa xã hội tại ủy ban nhân dân cấp xã. Quý vị sẽ cần có giấy chứng minh nhân dân để đăng ký.

Những người đang đi làm phải trả một phần cho chương trình Bảo hiểm Y tế Tự nguyện nếu muốn khám chữa bệnh.

Để biết thêm thông tin, mời tham khảo trang web của Bộ Y tế Việt Nam, [www.moh.gov.vn](http://www.moh.gov.vn)

---

## Hỗ trợ khẩn cấp

Dịch vụ xã hội tại Việt Nam khá ít ỏi. Mặc dù Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh có một số tổ chức phi chính phủ và tổ chức cộng đồng (xem danh sách bên dưới), khả năng hỗ trợ của các tổ chức này với người hồi hương còn khá hạn chế. Bất cứ khi nào có thể quý vị hãy tìm kiếm sự giúp đỡ của bạn bè và gia đình tại Việt Nam.

---

## Việc làm, giáo dục và đào tạo

Phần lớn việc làm tại Việt Nam vẫn có được thông qua lời giới thiệu và các mối quan hệ xã hội. Quý vị cũng có thể tìm thấy cơ hội với các đơn vị tuyển dụng lớn được đăng tại các trang web việc làm như một số trang dưới đây:

[www.vietnamworks.com](http://www.vietnamworks.com)  
[www.vieclam.laodong.com.vn](http://www.vieclam.laodong.com.vn)  
[www.vieclam.tuoitre.vn](http://www.vieclam.tuoitre.vn)

---

## Danh sách các tổ chức

### Ủy ban Bác ái Xã hội Caritas Việt Nam

319 Quốc lộ 13, Phường Hiệp Bình Phước, Quận Thủ Đức, Tp Hồ Chí Minh, Việt Nam

ĐT: +84 (08) 3727 1904

Email: [ubbaxh.caritasvietnam@gmail.com](mailto:ubbaxh.caritasvietnam@gmail.com)

[www.caritasvietnam.org](http://www.caritasvietnam.org)

Tổ chức công giáo cung cấp các dịch vụ bao gồm giáo dục, kỹ năng sống, đào tạo, hỗ trợ và tư vấn.

---

### Dịch vụ Cộng đồng và Gia đình Quốc tế

MCC PO Box 2733

Makati City, Metro Manila, Philippines

ĐT: 632.551.1977 Fax: 632.551.2225

Email: [headquarters@cfsi.ph](mailto:headquarters@cfsi.ph)

[www.cfsi.ph](http://www.cfsi.ph)

Tổ chức đặt tại Phi-li-pin hỗ trợ tái định cư cho những người quay trở về Việt Nam.

---

### Tổ chức Di cư Quốc tế (IOM) Việt Nam

Phái đoàn IOM, Hà Nội

Tầng 12 A, Tòa nhà CMC, Phố Duy Tân, Phường Dịch Vọng, Quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

ĐT: (+84) 43 736 6258 / (+84) 43 795 5884 / (+84) 43 795 5885

Fax: (+84) 43 736 6259 / (+84) 43 795 5883

Email: [hanoi@iom.int](mailto:hanoi@iom.int)

---



---

### **IOM Chi nhánh, Thành phố Hồ Chí Minh**

1B Phạm Ngọc Thạch, Quận 1,  
Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam  
**ĐT:** (+84) 83 822 2057  
**Fax:** (+84) 83 822 1780  
**Email:** hcmc@iom.int  
**www.iom.int.vn**

Hỗ trợ tái hòa nhập cho những người hồi hương không bị giam giữ và nạn nhân của hoạt động buôn người.

---

### **Trung tâm dạy nghề nhân đạo KOTO**

710B Đường Lạc Long Quân, Quận Tây Hồ, Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 3718 4573 **Fax:** + 84 4 3718 4580  
**Email:** communication@koto.com.au  
**www.koto.com.au**

Dạy nghề cho các thanh thiếu niên thiệt thòi và người từng phạm tội.

---

### **REACH**

#### **Trụ sở chính**

45, Ngõ 8, Lê Quang Đạo, Quận Nam Từ Liêm,  
Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 3762 1124  
**Fax:** +84 4 3762 1125  
**Email:** contact@reach.org.vn  
**www.reach.org.vn**

#### **REACH Miền Bắc**

45, Ngõ 8, Lê Quang Đạo, Quận Nam Từ Liêm,  
Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 3762 4772 **Fax:** +84 3762 3995  
**Email:** dung.doan@reach.org.vn

#### **REACH Miền Trung**

Tầng 2, Tòa Nhà Thành Đoàn Đà Nẵng, đường Xuân Thủy, phường Khuê Trung  
Q. Cẩm Lệ, Đà Nẵng, Việt Nam  
**ĐT:** +84 511 3628 555  
**Fax:** +84 511 3797 373  
**Email:** quang.to@reach.org.vn

#### **REACH Huế**

Đường Đoàn Nguyễn Tuấn, Quận Phú Hậu, Huế, Việt Nam  
**ĐT:** +84 54 354 5214 **Fax:**+84 54 353 7837  
**Email:** ky.hoang@reach.org.vn

Một tổ chức phi chính phủ cung cấp đào tạo dạy nghề và hỗ trợ việc làm cho thanh thiếu niên, phụ nữ là nạn nhân của hoạt động buôn người và những người đang mang hoặc bị ảnh hưởng của HIV/AIDS.

---

### **Mạng lưới quốc gia của những người sống chung với HIV/AIDS tại Việt Nam**

Phòng 1216-nhà K4- Khu Đô Thị mới Việt Hưng-quận Long Biên-Hà Nội-Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 8737933  
**Email:** vnppplus2008@gmail.com  
**www.vnppplus.com**

Tổ chức phi chính phủ đòi quyền lợi, hỗ trợ và tư vấn cho người mang HIV/AIDS.

---

### **Hội Chữ Thập đỏ Việt Nam**

82 Nguyễn Du, Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** (844) 38224030/38263703 **Fax:** (844) 3942 4285  
**Email:** vnrcdq@netnam.org.vn  
**www.redcross.org.vn**

Hội Chữ Thập đỏ cung cấp dịch vụ y tế miễn phí và cũng có thể hỗ trợ trong việc tìm kiếm thành viên gia đình.

---



---

## Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam / Trung tâm vì Phụ nữ và Phát triển

39 Hàng Chuối, Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 971 3436 **Fax:** +84 4 971 3143  
**Email:** giaithuongpvn@fpt.vn  
[www.hoilhpn.org.vn](http://www.hoilhpn.org.vn)

---

## Trung tâm vì Phụ nữ và Phát triển

Tầng 3, Nhà B, Số 20 Đường Thụy Khuê, Quận Tây Hồ, thành phố Hà Nội, Việt Nam  
**ĐT:** +84 4 3728 2035; +84 4 3728 1188  
[www.peacehousevietnam.com](http://www.peacehousevietnam.com)

Các tổ chức đối tác thực hiện đào tạo dạy nghề và hỗ trợ việc làm cho các nạn nhân của hoạt động buôn người, nơi ở an toàn cho phụ nữ là nạn nhân của bạo hành gia đình và nạn buôn người và hỗ trợ cho phụ nữ mang HIV/AIDS để được chữa trị và tư vấn.

---

---

This resource was produced by Praxis Community Projects  
in partnership with Hibiscus Initiatives.

---

## Hibiscus Initiatives

Hibiscus Initiatives works with men and women in the UK who are in prison, immigration detention, requiring support in the community after leaving prison or detention to those who have been victims of trafficking. Their work includes welfare and advocacy in prisons, international resettlement, combating trafficking and volunteering and community resettlement. If you would like to know more about Hibiscus Initiatives you can contact them on the details below:

Resource for London, 356 Holloway Road London N7 6PA  
**Tel:** + 44 (0) 20 7697 4120 **Fax:** + 44 (0) 20 7697 4272  
**Email:** [info@hibiscusinitiatives.org.uk](mailto:info@hibiscusinitiatives.org.uk)  
[www.hibiscusinitiatives.org.uk](http://www.hibiscusinitiatives.org.uk)

---

## Praxis Community Projects

Praxis Community Projects works with vulnerable migrants including foreign national offenders providing advice, advocacy and casework on immigration, housing, welfare benefits. If you would like to know more about Praxis Community Projects you can contact them on the details below:

Pott Street, London E2 0EF  
**Tel:** +44 (0)20 7729 7985 **Fax:** +44 (0)20 7729 0134  
**Email:** [advice@praxis.org.uk](mailto:advice@praxis.org.uk)  
[www.praxis.org.uk](http://www.praxis.org.uk)